

Chasqui

Revista Latinoamericana
de Comunicación

No. 49 - octubre de 1994

Director

Asdrúbal de la Torre

Editor (E)

Jorge Mantilla Jarrín

Coeditor

Kintto Lucas

Consejo Editorial

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alternativo, Rubén Astudillo.

Min. Relaciones Exteriores.

Fausto Segovia,

Ministro de Educación.

Ab. León Roldós A., Rector de la
Universidad de Guayaquil.

Luis Castro, UNP.

Fausto Jaramillo, UNESCO.

Raúl Izurieta, AER.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

Asistente de Edición

Martha Rodríguez

Portada

Washington Iza

Impreso

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Chasqui es una publicación de CIESPAL
que se edita con la colaboración de la
Fundación Friedrich Ebert de Alemania.

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

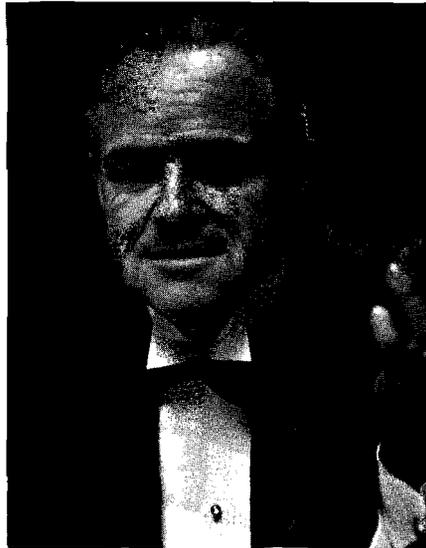
Tel. 506 149 544-624. Telex: 22474

CIESPAL ED.

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo
electrónico: editor@chasqui.ec

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan
necesariamente la opinión de CIESPAL o
de la redacción de *Chasqui*.



DEL LIBRO A LA PANTALLA

La adaptación de cualquier novela al cine o a la televisión, siempre despierta polémica. No son pocos los que señalan que la mayoría de las veces la trama se ve desfigurada. Este módulo acerca algunas reflexiones sobre el proceso que lleva del libro a la pantalla.

- 4 Cine y literatura,
Jorge Enrique Adoum
- 6 García Márquez en el cine,
Jorge Cisneros
- 8 Cine en la biblioteca,
Iñaki Esteban Bilbao
- 9 "Siempre que leemos una
novela estamos viendo una
película",
Anibal Alexandre
- 10 Entre Marx y una mujer
desnuda,
Omar Ospina García
- 13 Comunicación y democracia,
Asdrúbal de la Torre
- 17 Escenario de democracia,
Javier Ponce C.
- 21 Imaginando el futuro,
ALER
- 26 Capacitación radiofónica en
los nuevos tiempos,
María del Carmen Cevallos
- 28 Clausuran Panamericana de
Uruguay,
Jorge Velásquez
- 29 Juventud en FM,
Lourdes Barrezueta
- 32 Primeras, populares,
educativas,
Liliana Berta
- 35 ¿Qué hacer para instalar una
radio popular?,
Carmen Pueyo
- 38 El Club de amigos,
Hernán Gutiérrez
- 40 "No queremos una sola voz",
Lourdes Barrezueta
- 44 Hacer radio es producir
realidad,
María Cristina Mata

DIAS DE RADIO

A pesar de la censura y los problemas económicos que deben enfrentar, las radios populares de América Latina, siguen ganando espacios. De su desarrollo depende en gran parte, una mayor profundización de la democracia.



ENTREVISTAS

Dos comunicadores que han hecho de su vida un compromiso con la sociedad: Santiago es uno de los mayores caricaturistas de Brasil, Arturo Pérez Reverte es uno de los corresponsales de guerra de más prestigio.

- 48** Santiago y la caricatura en Brasil: mostrar que el rey está desnudo
Paulo de Tarso Riccardi
- 52** Arturo Pérez Reverte: la vida de un corresponsal de guerra,
Carmen de la Serna

COMUNICACION Y GENERO

En los últimos años se comenzó a dar más importancia a la relación entre género y comunicación, sin embargo, todavía queda un largo camino por recorrer.

- 55** Periodismo diferente,
Yoloxochitl Casas Chousal
- 59** El olvido de la mujer sujeto,
Rosa María Alfaro
- 65** Género, comunicación y desarrollo,
Fabiola Campillo
- 67** Resolución de Ecuador.
- 69** Mirta Rodríguez y "Bohemia",
Lucía Lemos
- 72** El ejemplo de la revista Domingo: Sherezade,
Kintto Lucas
- 73** Análisis de materiales educativos,
César Herrera

DEBATE

- 77** Chiapas: los protagonistas y sus estrategias de comunicación,
Guillermo Orozco Gómez
- 81** Haití: Recuerdos de Truman Capote,
Marcia Cevalos
- 84** Golpes contra la prensa haitiana,
Nellio Palanquet



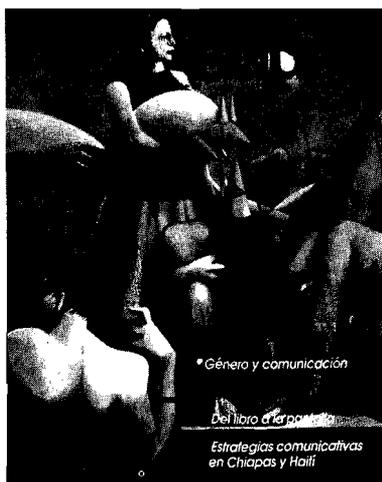
- 86** AVISOS
- 92** UNICEF
- 96** ACTIVIDADES DE CIESPAL
- 99** RESEÑAS

NUESTRA PORTADA

Yaraví. Oleo sobre tela, 60 x 80 de Washington Iza.

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido exhibida en diversas exposiciones nacionales e internacionales.

Taller Línea Luz
Telf. 265 - 608 623 - 619
Quito - Ecuador



*Género y comunicación

Del libro *El género y la comunicación*
Estrategias comunicativas en Chiapas y Haití

FOTO DE PORTADA INTERIOR

EDGAR NARANJO
MARIUSHKA BONILLA

fotografiARTE

Alemania 876 y Mariana de Jesús
Telf. 553- 829

DÖRTE WOLLRAD: *La sociedad civil tiene que tener participación en los procesos comunicativos*

Dörte Wollrad, economista y politóloga de la Universidad de Hamburgo. Master en Estudios Latinoamericanos. Ha trabajado para la Fundación Friedrich Ebert de Alemania en proyectos socioeconómicos, políticos y educativos en Brasil, Colombia y El Salvador. Desde agosto de 1994 coordina el proyecto de televisión de la FES, en CIESPAL. En esta entrevista habla sobre las proyecciones de su trabajo.

¿Cuál ha sido el trabajo desarrollado por el Proyecto TV - CIESPAL - FES?

El proyecto de Televisión en CIESPAL empezó en 1991 con la fundación de un departamento especializado en la Institución. La idea inicial tuvo dos propósitos: el intercambio latinoamericano de noticias y la capacitación de equipos de noticieros en función de este objetivo.

El intercambio de noticias entre los medios latinoamericanos es importante para disminuir el dominio de los grandes medios extranjeros e impulsar la integración en la región. Con este objetivo se realizaron dos tipos de actividades: por un lado, se invitó a los directores de noticieros a reuniones de planificación, y para tratar distintas temáticas, como la legislación, por ejemplo; por otro lado, se capacitó en cursos prácticos a equipos de reportero, camarógrafo y editor, en la producción de noticieros y en temas importantes como el periodismo investigativo, las funciones y responsabilidades del periodista, etc.

¿Cuáles son las líneas y objetivos actuales del proyecto?

En este momento estamos en la fase de evaluar lo logrado hasta

ahora y planificar las líneas para el futuro. Para eso, hemos realizado varios talleres con los Departamentos de Televisión y de Formación profesional de CIESPAL y con las contrapartes en los canales. En las reuniones se destacaron dos líneas importantes que tenemos que concretar en los próximos meses: seguir con el proyecto de intercambio e intensificar el de capacitación. Las evaluaciones demostraron la necesidad de modificar los modelos de cómo y qué intercambiar entre los

canales. El intercambio diario vía satélite ha sido más complicado de iniciar de lo que habíamos esperado, sobre todo porque durante los últimos años la oferta de material de noticias temporales por parte de las grandes agencias ha crecido, saturando por completo el mercado latinoamericano. En cambio, encontramos una falta de cortos de seguimiento a la noticia, reportajes que ofrezcan un espacio más adecuado para la presentación de una perspectiva latinoamericana, un género



Dörte Wollrad

Edgar Naranjo, Ecuador

que no está incluido en la oferta de las agencias. Vamos entonces a empezar con un modelo muy sencillo y económico de intercambio atemporal de notas de seguimiento en el Cono Sur.

¿Por qué se escogió el Cono Sur para iniciar el Intercambio?

Empezar el proyecto piloto en el Cono Sur, con cinco canales, no ha sido una decisión nuestra sino más bien una iniciativa que se está tomando en la región, probablemente porque la integración tanto económica como cultural ha progresado bastante. El proyecto está dispuesto a apoyar esa iniciativa a través de asesoría y capacitación. Esta disposición de apoyar a iniciativas de intercambio se aplicaría, de igual manera, a otras redes que se vayan formando. Estamos abiertos a propuestas de los canales en las diferentes regiones.

¿Cómo va a funcionar el Intercambio?

El objetivo del intercambio es el de enriquecer la oferta y la calidad de la información en la región sobre temas de interés común y dar seguimiento a eventos importantes. La idea concreta es un intercambio semanal entre varios canales. Se arranca con un taller con los responsables de cada redacción para discutir el género, posibles temas y el estilo. En función de eso ofrecemos también la capacitación a los canales participantes.

El plan concreto sería fijar un día en el que las redacciones se ponen en contacto ofreciendo uno o más trabajos de 2 a 5 minutos no marcados y con dos canales de sonido, incluyendo una breve descripción del contenido y contexto; después mandan de regreso sus pedidos a los demás canales. Una regla es que se puede pedir apenas una nota de cada canal contraparte para nivelar los costos que realmente son muy bajos, porque en vez de archivar la nota, el canal la ofrece a cambio de cuatro nuevas. El cassette y el envío lo paga el canal que envía. Existe también la posibilidad de coordinar

temas para los reportajes en vez de mandar a un corresponsal: a largo plazo se podría ampliar el modelo y producir una revista informativa entre los canales.

¿Y qué ocurre con el proyecto de capacitación en TV?

La otra línea de trabajo del proyecto es la capacitación que llegó a un alto nivel de profesionalismo. En la línea de capacitación vemos la posibilidad de insertar en los cursos actuales conceptos y estrategias comunicacionales hacia temas sociales. Estamos planificando un curso para equipos de noticieros sobre el tema de la salud pública. Tendría los mismos módulos que antes, pero bajo una perspectiva temática porque queremos hacer énfasis en las posibilidades y responsabilidades del informativo televisivo en el área educativa.

¿Cuál ha sido el aporte fundamental de los cursos?

Creo que los 14 cursos que se realizaron fueron una experiencia profesional fundamental para los becarios. Eso también lo prueban las evaluaciones y el contacto que los becarios mantienen con CIESPAL. El esquema del curso de trabajar en equipo, es una de las bases sólidas de la capacitación. La otra es el énfasis en la práctica y su directa vinculación con la teoría. La tercera es el hecho de que los becarios trabajan durante un mes en un grupo multinacional en que se intercambian tanto las experiencias profesionales como aspectos de la ética periodística.

NUEVAS PUBLICACIONES DE CIESPAL

* Está en circulación el resultado resumido del simposio "Síndrome del edicio enfermo". En este libro constan disertaciones y criterios de especialistas de América Latina que analizaron en CIESPAL la contaminación, que no solo afecta a los ambientes exteriores, sino también al interior de edificios, talleres, oficinas, etc. La obra puede ser obtenida escribiendo al Dr. Jean Raad Anton, Jefe de Terapia Intensiva del hospital "Carlos Andrade Marín" del IESS, 18 de Septiembre y Av. Universitaria. Quito, Ecuador

* *Historia de una Cultura... a la que se quiere matar.* Su autor, Carlos Pascual Alvarado, quichuaruna del alto Napo y residente en Archidona, Ecuador, presenta una recopilación de leyendas y mitos de la región amazónica. Este trabajo tiene una especial importancia dentro del ámbito de la comunicación oral y escrita.

CURSOS EN RADIO Y TELEVISION

En el área de Radio y Televisión, CIESPAL ha llevado adelante, en lo que va corrido del presente año, los siguientes cursos:

- Tres cursos internacionales de Producción de Formatos Dramatizados para la Radio e Informativos para el Desarrollo.
- Un taller sobre Integración y Metodologías de Capacitación en Producción Radiofónica.
- Tres talleres de Producción de Informativos para la Televisión.

ca que se maneja en cada país y canal. Eso vemos como nuestra contribución más concreta a la integración latinoamericana.

Una inquietud nuestra ha sido la evaluación del impacto de la capacitación. Queremos ampliar el efecto multiplicador del esfuerzo a través del material didáctico para los demás centros de capacitación y las facultades de comunicación.

Por otro lado, falta ampliar los criterios con respecto a la selección del grupo meta en la capacitación. Una posibilidad muy interesante en ese sentido son los canales locales, regionales e incluso la televisión comunitaria. Hay una tendencia en el público a enfocar su interés más hacia lo local que a lo nacional o internacional.

La experiencia en el trabajo con canales pequeños regionales ha probado que existe disposición y muchas necesidades. Esto facilita la implementación de nuevos conceptos en el trabajo diario de estos canales.

En general, ¿cómo se inserta el proyecto en las líneas de trabajo de la Fundación Friedrich Ebert en América Latina?

La Fundación tiene oficinas en toda América Latina donde ejecuta proyectos en importantes áreas como el desarrollo sustentable, la política social, etc. Diferentes sectores de la sociedad civil están involucrados en ese trabajo que significa una riqueza de experiencias y recursos humanos que todavía no hemos vinculado a los objetivos del proyecto de medios de comunicación. Creo que hoy en día con los fondos cada vez más limitados ya no debemos darnos el lujo de trabajar cada uno por su cuenta. Hay una fuerte disposición de mis colegas en América Latina de apoyar al proyecto, y un consenso de que los medios de comunicación a todos los niveles juegan un papel decisivo en los procesos de democratización e integración y, que los sectores de la sociedad civil tienen que tener acceso, voz y participación en los procesos comunicativos. ●

CHASQUI EN DISCO COMPACTO (CD-ROM)

El Centro de Documentación de CIESPAL es miembro de la Red Mundial de Centros de Documentación en Comunicación (COMNET).

En la última reunión de la subred del COMNET para América Latina, se decidió elaborar el segundo CD-ROM, con la colaboración de la Universidad de Colima, México y la Universidad de Sevilla, España.

En este CD-ROM se incluirán:

- Los textos completos de Chasqui, del No. 1 al 47.
- Actualización de las bases de datos del primer CD-ROM, existentes en los centros participantes, y las bases de datos de los nuevos miembros de la Subred, COMNET-AL.
- El texto completo de la legislación y deontología de la comunicación en América Latina.
- El estado de los mass-media en los países del área.
- Los requisitos y planes de estudio para cursos, licenciaturas, postgrados y doctorados en comunicación en América Latina.

El CD estará en circulación en 1995 y será distribuido por los centros miembros de la red COMNET.

PRIMER CURSO NACIONAL DE COMUNICACION Y MOVILIZACION SOCIAL

CIESPAL, con el apoyo del Ministerio de Salud Pública del Ecuador, UNICEF, OPS/OMS, USAID, UNFPA, UNESCO, la Universidad de Johns Hopkins y la Cooperación Belga, ha organizado el Primer Curso Nacional de Comunicación y Movilización Social en Salud, que tendrá lugar entre el 2 de marzo y el 29 de abril de 1995, en la sede de la Institución.

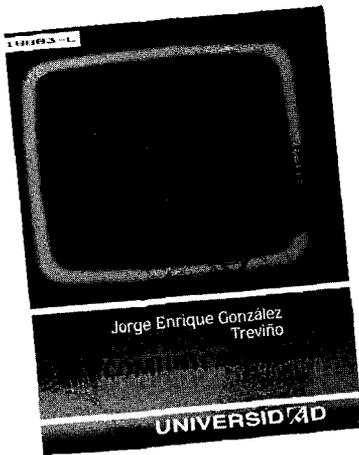
Este curso, se realiza con base en la experiencia desarrollada por la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Tulane, New Orleans, que desarrolló dos eventos similares en 1993 y 1994, con el objeto de impulsar la Movilización Social en Salud a nivel mundial.

El objetivo fundamental es formar estrategias en comunicación y movilización social capaces de diseñar, ejecutar y evaluar proyectos de salud. El curso a nivel curricular desarrollará tres módulos básicos, en los que se abordarán los siguientes temas: Gerencia, Administración y Políticas de Calidad Total, Comunicación y Educación para la Movilización Social., Investigación, Evaluación y Análisis Epidemiológico.

La formación académica estará a cargo de expertos nacionales e internacionales. La metodología del curso contempla conferencias magistrales, estudio de casos, intercambio de experiencias, dirección personalizada y trabajos individuales y grupales.

El costo de inscripción al curso es de US\$ 2.250 y comprende: inscripción, matrícula, materiales pedagógicos y almuerzos. Los participantes deberán cubrir los costos de alojamiento y transporte.

El curso durará ocho semanas y está destinado a personas de diversa formación profesional en las áreas de: comunicación, educación, salud, economía/administración y ciencias sociales que puedan llegar en un futuro, a ocupar ámbitos y espacios de decisión. Los participantes estarán sujetos a un riguroso proceso de selección y deberán dedicar al curso tiempo completo. El plazo máximo de inscripción termina el 15 de enero de 1995.



TELEVISION Y COMUNICACION

Un enfoque teórico práctico

JORGE ENRIQUE GONZALEZ TREVIÑO

Editorial Alhambra Mexicana
México D.F. México. 1994

El tema de la televisión nunca pierde actualidad. Cada aporte teórico enriquece más el conocimiento para el mejor manejo de la cámara, el guión, el audio, la iluminación; cuyas técnicas varían constantemente.

El libro de Jorge Enrique González hace una adecuada y precisa combinación de la parte teórica y práctica. Comienza con una revisión histórica del nacimiento y desarrollo de la televisión en el mundo y en México para luego analizar la técnica, la producción y la programación.

Una parte fundamental de este tratado es la organización de una estación de televisión, las funciones y las interrelaciones entre la gerencia de dirección, la producción y los programadores.

En la parte eminentemente técnica aborda, de forma simplificada, todo el sistema de engranaje ingenieril, mecánico y electrónico para la producción y transmisión de señales de audio y video.

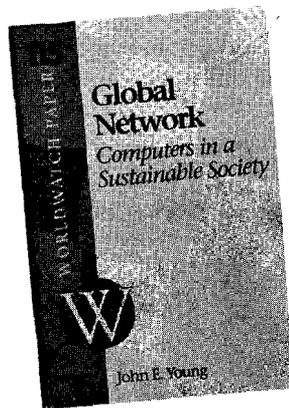
Ningún punto de interés de quien se dedica o piensa dedicarse a la televisión queda de lado en este estudio. El capítulo 4, por ejemplo, enfoca lo relativo al guión.

La cámara, instrumento principal para la comunicación televisiva, es estudiada a profundidad en el capítulo 6.

La introducción de nuevos dispositivos electrónicos en la tecnología, el video digital, los nuevos formatos de videotape, su calidad superior y el mejoramiento de la imagen, así como diversidad de posibilidades de producción aparecen tratados con seriedad y profesionalismo. Además, para quien no es técnico, el lenguaje es comprensible y ameno.

En este libro hay para todos los gustos y las necesidades profesionales. Quien necesite organizar una estación de televisión encontrará, en el capítulo 3, un organigrama administrativo y todas sus dependencias, con la debida justificación técnica y explicación de cada uno de los departamentos y personal que integra un canal de televisión. ♦

LUCIA LEMOS



GLOBAL NETWORK

Computers in a sustainable society

JOHN E. YOUNG

Worldwatch paper 115, sept. 1993

Worldwatch Institute,
Washington, DC.

Desde su nacimiento, la computadora ha contribuido al deterioro ambiental. Nació para ayudar en el desarrollo de la industria militar: con ella se diseñó la bomba de hidrógeno. En su fabricación se utilizan sustancias químicas tóxicas. Su "producción limpia" es negada por la

contaminación de las áreas donde se asientan sus plantas. Silicon Valley, v. gr., tiene la más grande concentración de residuos peligrosos en E.U. y agua subterránea contaminada por tricloroetileno y tricloroetano. Trabajadores de esta industria han presentado afecciones en su función reproductora por el continuo contacto con solventes. Agréguese la creciente demanda de materias primas y residuos sólidos generados por la "obsolescencia" de los modelos que se renuevan vertiginosamente. Esto, y mucho más, ha provocado preocupación y rechazo de los ambientalistas que la han visto como una tecnología altamente contaminante. Sin embargo, desde otro ángulo, es una herramienta valiosísima para el logro de una sociedad sostenible, pues brinda un mayor control sobre la información, a escala global. Las redes electrónicas permiten el acceso a múltiples bases de datos, el seguimiento constante de hechos en cualquier parte, la comunicación interactiva, la participación en conferencias sobre temas ambientales y otros, obtención de información directa, son una alternativa valiosa a los medios de información tradicionales. En suma, nos brinda la oportunidad de democratizar la información y la comunicación. Todo ello a un costo notablemente inferior a otros medios y con una velocidad y alcance impresionantes. Por esto, grandes grupos económicos están luchando por controlar este poder. Pese al precio tóxico del microchip, contra el cual los ambientalistas siguen luchando, John Young plantea que esta "es la primera esperanza real de acelerar inmensamente la comunicación mundial sobre temas ambientales" y que "si los ambientalistas y las organizaciones civiles no se inmiscuyen desde ya en este juego de poder arriesgan perder un gran recurso". Es un pequeño libro, pero con un contenido trascendental para la lucha ambiental y con una valiosa referencia bibliográfica. ♦

FERNANDO CHECA MONTUFAR



GAJES DEL OFICIO

HERNAN LOPEZ ECHAGÜE
 Editorial Sudamericana
 Buenos Aires, 1993

En los últimos años la práctica del periodismo de investigación se incrementó en toda América Latina. Hay varios diarios del continente que volcaron todo su esfuerzo a profundizar en determinados temas que muchas veces son ocultados por las fuentes oficiales, uno de esos

periódicos es el matutino *Página 12* de Argentina, que ha sacado a la luz distintos hechos que, de no ser por un excelente trabajo periodístico, no se hubieran descubierto. Hernán López Echagüe es uno de esos periodistas-investigadores de oficio que le ha dado a *Página 12* varios reportajes de gran nivel. A través de este libro nos hace caminar por los terrenos insondables de las patotas políticas, nos muestra los entretelones de la investigación, que lo llevó a descubrir cómo es su funcionamiento, nos presenta las dificultades y presiones que sufren los periodistas-investigadores y nos pone de manifiesto que a pesar de las amenazas no se debe dejar de denunciar.

A partir de una pista una tanto vaga (un trozo de papel en el que alguien había escrito tres nombres y algunas direcciones), se interna en un submundo en el que se mezclan las mafias políticas, el narcotráfico y el accionar un tanto oscuro de la policía.

El tratamiento del tema, la ironía y la pulida narrativa completan el conjunto de una buena obra, casi imprescindible para quienes quieran ser verdaderos periodistas. ●

KINTO LUCAS



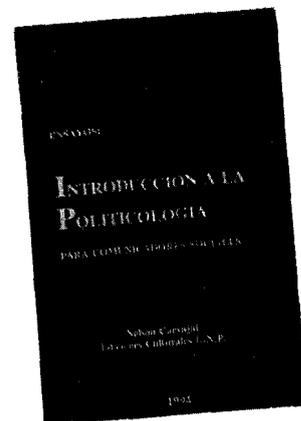
COMO ESCRIBIR BIEN

HERNAN RODRIGUEZ CASTELO
 Corporación Editora Nacional
 Quito, 1993

Hernán Rodríguez Castelo, uno de los más importantes escritores ecuatorianos de hoy -ensayista, crítico literario y de arte, dramaturgo, teórico de la literatura, autor de literatura infantil y juvenil y uno de los mejores maestros de redacción - de lo que dan fe muchos alumnos comunicadores sociales y profesionales que han perfeccionado su trabajo a través de sus cursos de redacción y estilo-, entrega en este libro todas las técnicas necesarias



para escribir correctamente. Una rica experiencia de más de 20 años de cursos de redacción, se ven resumidos en este libro, de modo claro y ameno, pero muy riguroso. ●



INTRODUCCION A LA POLITICOLOGIA

NELSON CARVAJAL
 Ediciones Culturales U.N.P.
 1994, 177 pág.

Ediciones Culturales de la Unión Nacional de Periodistas del Ecuador, puso en circulación el libro titulado: *Introducción a la Politicología para comunicadores sociales*.

El trabajo consta de una introducción y 35 capítulos, que a su vez se dividen en tres partes: información básica sobre el fenómeno político, aplicación de los principales formatos periodísticos a las campañas electorales y un panorama sobre la publicidad política.

El estilo del trabajo se inscribe en el ensayo y sus contenidos se desarrollan en forma didáctica, porque presenta resúmenes secuenciales escritos con un lenguaje claro y sencillo.

El autor globaliza la información sobre el fenómeno político y contribuye a su difusión popular, para que los lectores generen o actualicen sus propios juicios, ideas y críticas inherentes a la política.

El autor, Nelson Carvajal, es un periodista y maestro de nivel superior; ha realizado estudios de especialización en Europa y ha sido distinguido con premios, como el conferido en 1993 por el Colegio de Periodistas de Pichincha al mejor Trabajo sobre Comunicación Especializada, justamente por "Introducción a la Politicología". ●



The logo for CIESPAL, featuring the word "CIESPAL" in a bold, sans-serif font, centered under a simple white outline of a house or a similar geometric shape.